

القصة القصيرة "الزيف" لنجيب محفوظ

(دراسة تحليلية سيميائية لتشرلس سندرلس بيرس)



البحث

مقدم إلى كلية الآداب والعلوم الثقافية بجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية

جوكجاكرتا لتكميل بعض الشروط للحصول على اللقب العالمي

في علم اللغة العربية وأدبها

وضع

شريف بهاء الدين مضارع

رقم الطالب: ١٢١١٠٠٩٧

قسم اللغة العربية وأدبها

كلية الآداب والعلوم الثقافية

جامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية

جوكجاكرتا

٢٠١٦

SURAT PERNYATAAN KEASLIAN

Yang bertanda tangan di bawah ini:

Nama : Syarif Bahaudin Mudore
NIM : 12110097
Jurusan : Bahasa dan Sastra Arab
Fakultas : Adab dan Ilmu Budaya

menyatakan bahwa skripsi yang berjudul: "*al Qiṣṣah al Qaṣirah az Zaif Li Najīb Mahfūz; Dirāsah Tahfīliyyah Simiyāiyyah Li Charles Sanders Pierce*" dan seluruh isinya adalah benar-benar hasil penelitian atau karya sendiri, kecuali pada bagian-bagian tertentu yang dirujuk pada sumbernya.

Apabila terbukti pernyataan ini tidak benar, maka sepenuhnya menjadi tanggung jawab saya.

Yogyakarta, 18 April 2016

Yang menyatakan,



Syarif Bahaudin Mudore

NIM: 12110097



KEMENTERIAN AGAMA
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI SUNAN KALIJAGA
FAKULTAS ADAB DAN ILMU BUDAYA

Jl. Marsda Adisucipto Yogyakarta 55281 Telp./Fak. (0274) 513949
Web : <http://adab.uin-suka.ac.id> E-mail : fadib@uin-suka.ac.id

PENGESAHAN SKRIPSI/TUGAS AKHIR

Nomor : UIN.02/DA/PP.009/ 1038 /2016

Skripsi/Tugas Akhir dengan judul :

القصة القصيرة "الزيف" لنجيب محفوظ [دراسة تحليلية سيميائية لتشرلس سندرس بيرس]

Yang dipersiapkan dan disusun oleh :

N a m a : SYARIF BHAUDIN MUDORE

N I M : 12110097

Telah dimunaqasyahkan pada : Selasa, 26 April 2016

Nilai Munaqasah : A

Dan telah dinyatakan diterima oleh Fakultas Adab dan Ilmu Budaya UIN Sunan Kalijaga

TIM MUNAQASYAH :

Ketua Sidang


Prof. Dr. H. Bermawy Munthe, MA.

NIP. 19560703 198503 1 005

Penguji I


Prof. Dr. H. Sugeng Sugiyono, MA.

NIP. 19540712 198203 1 010

Penguji II


Yulia Nasrul Latifi, S.Ag., M.Hum.

NIP. 19720706 199803 2 001

Yogyakarta, 16 Mei 2016
Dekan Fakultas Adab dan Ilmu Budaya


Dr. Zamzam Afandi, M.Ag.

NIP. 19631111 199403 1 002



KEMENTERIAN AGAMA REPUBLIK INDONESIA
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI SUNAN KALIJAGA YOGYAKARTA
FAKULTAS ADAB DAN ILMU BUDAYA
Jl. Marsda Adi Sucipto Yogyakarta 55281 Telp./Fax. (0274) 513949
Web: <http://adab.uin-suka.ac.id> e-mail: adab@uin-suka.ac.id

SURAT PERSETUJUAN SKRIPSI/TUGAS AKHIR

Kepada:
Yth. Dekan Fakultas Adab dan Ilmu Budaya
UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta
di Yogyakarta

Assalamu'alaikum Warahmatullahi Wabarakatuhu.

Setelah melakukan bimbingan skripsi saudara:

Nama : Syarif Bahaudin Mudore
NIM : 12110097
Judul :

*al Qiṣṣah al Qaṣīrah "az Zaiif" li Najīb Mahfūz (Dirāsah Tahliliyyah
Simyāiyyah li Charles Sanders Pierce"*

القصة القصيرة "الزيف" لنجيب محفوظ (دراسة تحليلية سيميائية لتشرلس سنדרس بيرس)

menyatakan bahwa skripsi tersebut telah siap untuk dimunaqasyahkan dan dipertanggungjawabkan.

Wassalamu'alaikum Warahmatullahi Wabarakatuhu.

Yogyakarta, 18 April 2016

Pembimbing,

Prof. Dr. Bermawy Munthe, MA
NIP. 19560703 198503 1 005

الشعار

إِنَّ فِي خَلْقِ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَاخْتِلَافِ اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ لآيَاتٍ لِأُولِي الْأَلْبَابِ

(أل عمران: ١٩٠)

فَاسْأَلُوا أَهْلَ الذِّكْرِ إِنْ كُنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ (النحل: ٤٣)

خير الناس أنفعهم للناس (حديث النبوي)

إِنَّ الْعِلْمَ نُورٌ وَنُورَ اللَّهِ لَا يَهْدِي لِلْعَاصِ (قول الإمام الشافعي)

الإهداء

أهدى هذا البحث خصوصا إلى:

والديّ أبي علي شمس الدين وأمّي شريعه المحبوبين

أختيّ الكبيرتين ليلى واحده وسيتي مالاتي أمة

وأخي الكبير عرفان رشادي

وأخي الصغير فؤاد أزهار

ABSTRAK

Skripsi ini berjudul **“Cerita pendek “Az Zaif” karya Najīb Mahfūz Analisis Semiotik Charles Sanders Pierce**”. Skripsi ini mengkaji tanda-tanda berupa ikon, indeks dan simbol yang ada pada cerpen *az Zaif* berdasarkan teori semiotik yang diusung oleh Charles Sanders Pierce. Peneliti tertarik mengkaji cerpen ini karena cerpen ini mengandung tanda-tanda kebahasaan dalam beberapa bagiannya, yakni tokoh, latar dan tema. Sehingga, hal ini mendorong peneliti untuk mengungkap makna semiotik dari bagian-bagian tersebut dengan menggunakan ground yang sesuai. Gaya penyebutan unsur-unsur cerpen ini memiliki keterkaitan dengan unsur seni dan sastra secara khusus. Selain itu cerpen ini mengandung unsur sastra baik secara struktural maupun isi cerita, berbeda dengan sebagian besar karya yang hanya mengandung unsur sastra dari segi struktural saja.

Penelitian ini merupakan jenis penelitian kualitatif dengan metode deskriptif analitis berpegang pada teori semiotik Charles Sanders Pierce. Pengumpulan data dilakukan dengan teknik *library research* (kajian kepustakaan), diawali dengan pengumpulan data-data struktural cerpen meliputi fakta cerita, sarana sastra dan tema. Kemudian mengklasifikasikan tanda (ikon, indeks dan simbol) dan melakukan analisis semiotik terhadap beberapa klasifikasi tanda yang telah didapatkan dengan penggunaan ground yang cocok, yaitu *ground* “kecerdasan emosional”.

Berdasarkan analisis semiotik dengan menggunakan triadik semiotic Charles Sanders Pierce, *ground* “kecerdasan emosional”, maka peneliti mendapatkan beberapa makna semiotik dari bagian-bagian cerpen “az Zaif”. Tokoh Ali Effendi Jabr yang merupakan simbol seorang *star performer*, *sayyidah al armalah* yang merupakan simbol motivasi, penjaga istana, pustakawan dan pelayan yang merupakan simbol empati, 3 teman *sayyidah al armalah* yang merupakan simbol kesadaran diri, dan kelompok wanita aristokrat yang merupakan simbol komunikasi. Adapun teater merupakan simbol pengendalian diri, *al binwar* merupakan simbol komunikasi, manajemen konflik dan katalisator perubahan, sedangkan perpustakaan dan pameran merupakan simbol motivasi. Adapun malam merupakan simbol inovasi sedangkan siang merupakan simbol optimisme. Berdasarkan tema yang didapatkan cerpen “az Zaif” merupakan simbol motivasi.

Kata kunci: *az Zaif, semiotik, triadik.*

تجريد

هذا البحث هو "القصة القصيرة "الزيف" لنجيب محفوظ (دراسة تحليلية سيميائية لتشرلز سندر بيرس)", يبحث في العلامة (أيقونة, مؤشر والرمز) في هذه القصة "الزيف" أساسا على نظرية السيميائية التي وضعها بيرس. ويختار الباحث هذه القصة, لأن ذكر عناصر القصة مميز, قد ذكر المؤلف كلها متعلق بالأدب والفنون. وهذا نادر جدا في أعمال الأدب. وبجانب ذلك, تحتوى العلامة في أقسام القصة حتى انتبه الباحث لانكشاف هذا المعنى السيميائي باستخدام المؤول المناسب.

إنّ هذا البحث بحث نوعي بالمنهج التحليلية الوصفية. طريقة الدراسة المكتبية مستخدمة لجمع البيانات, من البيانات البنيوية التي تشمل على وقائع القصة ووسائل الأدب والموضوع. ثم يصنّف العلامة من تلك العناصر فيقوم بالتحليل مع استخدام الممثل "الذكاء العاطفي" للحصول على المعنى المناسب من هذه القصة.

أساسا على التحليل السيميائي لتشرلز سندر بيرس بثلاثياته, فيجد الباحث المعنى السيميائي من أقسام القصة "الزيف". أما على أفندي جبر فهو رمزية المؤد النحوي, وسيدة الأرملة رمزية عن تحفيز النفس, والنادل والكتني وربة القصر والحادمة رمزية عن التقمص الوجداني, وثلاث أنسات من جمعية تعليم الأميات رمزية عن الوعي بالنفس, وجماعة من السيدات الأرستقراطيات رمزية عن الإتصال وإدارة الصراع. فالتياترو رمزية عن القدرة على تهدئة النفس, والبنوار رقم واحد رمزية عن الإتصال وإدارة الصراع والعامل المحفز للتغيير. فالمكتبة والمعرض الرابع عشر للفنون الجميلة رمزية عن تحفيز النفس. فالليل رمزية عن المبدع والنهار رمزية عن التفاؤل. فعلى الجملة, إن المعنى السيميائي لهذه القصة هو تحفيز النفس.

الكلمة الدليلية: الزيف, السيميائية, ثلاثيات.

كلمة شكر وتقدير

بسم الله الرحمن الرحيم

الحمد لله نحمده على نعمه, ونستعينه على طاعته, ونستنصره على أعدائه, ونؤمن به حقًا, ونتوكل عليه مفوضين إليه, وأشهد أن لا إله إلا الله وحده لا شريك له وأشهد أن محمد عبده ورسوله بعثه على فترة من الرسل ودروس العلم وإدبار من الدنيا, وإقبال من الآخرة بشيرا بالنعيم المقيم, ونذيرا بين يدي عذاب أليم. فبلغ الرسالة, ونصح الأمة وجاهد في الله, فأدّ عن الله وعده ووعدته حتى أتاه اليقين, فعلى النبي صلاة ورحمة وسلام.

فقد منّ الله عليّ بإتمام هذا البحث, ومنه أرجو أن لا يكلني إلى نفسي طرفة عين وأن يمدني بروح من عنده وتوفيق وأن يجعل عملي مباركا فيه ونافعا إنه جواد كريم. ويسرني أن أقدم الشكر والتقدير والعرفان إلى الذين كانوا لديهم فضل في إتمام وتحقيق هذا البحث ولم ييخل أحدهم بشيء طلبت ولم يكونوا يعطون إلا العمل الجاد والمخلص.

فقدمت هذا البحث لأجل خدمة العلم وتكميل بعض الشروط للحصول على اللقب العالمي في علم اللغة العربية وأدبها لقسم اللغة العربية وأدبها في كلية الآداب والعلوم الثقافية بجامعة سونان كليجاكا الإسلامية الحكومية بجاكارتا تحت الموضوع "القصة القصيرة" الزيف" لنجيب محفوظ (دراسة تحليلية سمائية لتشرلز سندر بيرس)". عسى ان يكون هذا البحث نفعاً مباركا للباحث ولكل من يقرأه.

يعتقد الباحث أنّ هذا البحث بعيد عن الكمال والتمام بدون توفيق الله وعنايته وبدون إرشاد المشرفين المخلصين وبدون دعاء والديّ وتشجيعهما ومساعدة الآخرين. واعتمدا على ذلك يقدم شكرا جزيلاً إلى من يساعدني روحياً كانت أم ماديةً. فمنهم:

١. والديّ, أمّي شريعته والمرحوم المغفور له أبي على شمس الدّين, اللهم اغفرلهما وارحمهما وارفع درجاتهما إنك واسع المغفرة وأرحم الراحمين. أمين...

٢. الفضيل الدكتور زمزم أفندي عبدالله الماجستير, كعميد كلية الآداب والعلوم الثقافية بجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية جو كجاكرتا.

٣. الفضيل الدكتور أوكي سوكيمان الماجستير, كرئيس قسم اللغة العربية وأدبها بكلية الآداب والعلوم الثقافية جامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية.

٤. أ. د. برموي منتي الماجستير, كمشرف البحث الذي بذل جهده على القيام بإشرافي ومراقبي في إتمام هذا البحث.

٥. الفضيلة يوليا نصر اللطيفي الماجستير, كمشرفة الأكاديمي التي قد أرشدت الباحث طوال الدراسة في قسم اللغة العربية وأدبها.

٦. جميع المدرسين والمدرسات الذين قد علموني ما لم أعلم, الذين قد بذلوا جهدهم في تعليم الطلبة ذوي علم وثقافة ومعرفة.

٧. أختيّ الكبيرتان ليلي وحيدته مع الأسرة وسيتي مالاتي أمّة وأخي الكبير عرفان رشادي مع الأسرة وأخي الصغير فؤاد أزهار, الذين قد دعوا لي لأكون

إنسانا نافعا لغيره.

٨. عمي وعمتي، أُووي وأهري وأووي إستري، مع الأسرة، وكذلك تيه ليلي
وماس ضاديت الذين قد ساعدوني في ازدياد التجربة ونصحوا في مواجهة
الحياة اليومية.

٩. الفضيلة الحاجة ستي حمنة، كمرية معهد اللقمانية الإسلامية السلفية
جوكجاكرتا، التي قد ربتني أنعمها الله طول العمر والعافية.

١٠. جميع المعلمين في هذا المعهد، اللهم ارزقهم علما نافعا، وعملا مخلصا
واجعل خلفائهم خيرا منهم.

١١. أصدقائي المحبوبين الذين لهم مزية خاص لا يملكها إلا أنفسهم، خليف
الدين ألساه، أعرف نوريادي، أحمد فيصال، خيرا لأنوار "كافوع"، عطية ربّ
العزة "زآتي"، نورليلى "سيلا" سافيتري، حاني "ألي" أليانا.

١٢. أصحابي في قسم اللغة العربية وأدبها الذين قد جهّدت كل الجهد في
الدراسة معي. نفعا الله لكم بعلومكم.

١٣. أصحابي في المعهد اللقمانية الإسلامية السلفية جوكجاكرتا الذين قد
سعدوني في فهم الحياة، وخصوصا، أعضاء غرفة السادسة والسابعة، وابن
خلدون الذي قد رافقني في أكثر ظروف.

١٤. إيئس ثمرة سعادة التي تذكّر وتحتني كل يوم لإتمام هذا البحث.

١٥. كل من لا أذكر أسمائهم، فلكل منهم جزاء خير الجزاء.

وقد اجتهد الباحث بقدر الكد والتعب حسب طاقته الفريدة لإتمام هذا
البحث. ولا يخلو هذا البحث من الأخطاء والنقصان، فيرجو الباحث
الإصلاحات من القراء لإتقانه وإتمامه. وأخيرا، ندعو الله لعل هذا البحث نافعا

مباركا لكل من يقرأه. اللهم اجعل علومنا علما نافعا في أمور الدنيا والدين حتى
الأخيرة. آمين... .

جو كجا كرتا, ١٨ إبريل ٢٠١٦

الباحث,

شريف بهاء الدين مضارع



محتويات البحث

أ	.....	صفحة العنوان
ب	.....	اثبات الأصالة
ج	.....	صفحة الموافقة
د	.....	رسالة المشرف
هـ	.....	الشعار والإهداء
و	.....	تجريد
ح	.....	كلمة شكر وتقدير
ل	.....	محتويات البحث
١	.....	الباب الأول: مقدمة
١	.....	أ. خلفية البحث
٢	.....	ب. تحديد البحث
٢	.....	ج. أغراض البحث وفوائده

- د. التحقيق المكتبي ٤
- هـ. الإطار النظري ٦
- و. منهج البحث ١٦
- ز. نظام البحث ١٨

الباب الثاني: ترجمة نجيب محفوظ وأعماله الأدبية ٢٠

- أ. ترجمة الحياة لنجيب محفوظ ٢٠
- ب. أعماله الأدبية ٢٤
- ج. القصة القصيرة "الزيف" بين أعماله الأدبية ٣٣

الباب الثالث: التحليلية البنيوية للقصة القصيرة "الزيف" لنجيب محفوظ ٣٧

- أ. وقائع القصة ٣٧
١. الحكمة ٣٧
٢. الشخصية ٣٩
٣. الخلفية ٤٧
- ب. وسائل الأدب ٤٩
١. وجهة النظر ٤٩
٢. الأسلوب ٥٠
- ج. الموضوع ٥٨

الباب الرابع: التحليلية السميائية للقصة القصيرة "الزيف" لنجيب محفوظ ٦٠

- أ. رمزية الأشخاص في القصة القصيرة "الزيف" لنجيب محفوظ ٦١

٦١	..... ١. الرمزية للشخص الرئيسي
٦٧	..... ٢. الرمزية للأشخاص الزائدة
٧٣	..... ب. رمزية الخلفية في القصة القصيرة "الزيف" لنجيب محفوظ
٧٣	..... ١. الرمزية على خلفية المكان
٨٠	..... ٢. الرمزية على خلفية الزمان
٨٣	..... ج. رمزية الموضوع في القصة القصيرة "الزيف" لنجيب محفوظ
٨٨	..... الباب الخامس: الإختتام
٨٨	..... أ. الخلاصة
٨٩	..... ب. الإقتراح
٩٠	..... ثبت المراجع
	..... الملحقات
	..... ترجمة الباحث

الباب الأول

مقدمة

أ. خلفية البحث

نجيب محفوظ أديب كبير وله دور كبير في حياته, إما هو دور أدبي أو سياسي أو اجتماعي. وقد حصل طوال مهنته على حوالي ٣٤ رواية, و فوق ٣٥٠ قصة قصيرة. وهو الذي قد نال جائزة نوبل في الأدب بعد قد اتفقت الجامعة الأمريكية في القاهرة لنشر أعماله في اللغة الإنجليزية. وقد نال على ثلاث جائزة على الأقل. وقد نال جائزة الدولة التقديرية في الآداب سنة ١٩٦٨. وفي عام ١٩٧٢, حصل على جائزة وسام الجمهورية من الطبقة الأولى. وقد حصل على جائزة قلادة النيل العظمى من رئيس حسن مبارك سنة ١٩٨٨.^١

إضافة إلى أنه أديب كبير مع دوره الكبير, فله الإنجازات بكل أعماله الأدبية. ومن أعماله الأدبية المتنوعة, قصة قصيرة يحتاج إليها الباحث للبحث.

^١ Essam Farag, "The Ambassador of Arabic, Literature Nobel Prize Laureate Naguib Mahfouz (١٩١١-٢٠٠٦)", **The Ambassadors Online Magazine The forum for cultures and civilization**, vol ١٠-issue ١, January ٢٠٠٧, من ٢٠١٦-٠١-٢٤ مقبوس في التاريخ <http://ambassadors.net/archives/issue٢١/megastars.htm>.

القصة القصيرة الزيف مكتوبة في مجموعة القصة السهم, وهناك أيضا قصص أخرى: جنة الأطفال وزعبلأوى والسهم والمطاردة وغيرها. وهذه القصة "الزيف" تحكى عن على أفندى جبر الذي يحاول أن يساهم كأديب مشهور. وفي خلال مساهمته أصابته الصعبة والحاجزات حتى مساهمته مكشوفة وتستفيق المرأة التي يجبها عنه. وقد ذكر المؤلف عناصر القصة بطريقة روعة ومميزة. وضعها فيها بأسلوبه المملوؤ بأسلوب الأدب. وإنّ ذكر عناصر القصة متعلق بالأدب من حيث شأنه في الحال وصفته بين أيدي المجتمع. وهذه القصة تحكى فيما يتعلق بالفنون. وهذا يتعلق أيضا بالأدب. وظنّ أن ذكر تلك العناصر مع أسلوبه الخاص يحمل إلى المعنى الأخر غير البنيوي. ويرى الباحث أن على أفندى جبر علامة لغوية وله معنى سيميائي بكل دوره وشخصيته في القصة.

ولأجل تحليل هذه القصة, فيستخدم نظرية تشرلز سندر بيرس السيميائية. إن سيميائية هي دراسة عن العلامة. وهناك عالمان اثنان اللتان هما مؤسسا دراسة السيميائية, وهما فرديناند دي سوسير و تشرلز سندر بيرس. وبجانب ذلك أن هناك كثير من العلماء السيميائية وهم يسهمون في تنمية هذه الدراسة وهم رولان بارت وليفي شتراوس وجاك لاكان وجاك دريدا وغيرهم. وقد عرف سوسير بنظريته الثنائية مع ان بيرس معروف بنظريته الثلاثية. وأراد بيرس عبر نظريته إحضار المعنى الجديد لعواشق العلامة. وقسم بيرس العلامة إلى ثلاثة أنواع وهي الأيقونة والمؤشر والرمز.

ويستخدم أيضا الباحث نظرية الذكاء العاطفي لدانيال جولمان للوصول إلى المعنى السيميائي الجازم. وهذه النظرية مستخدمة لتأكيد تحصيل المعنى

السيمبائي لقصة "الزيف". ويحاول الباحث عبر هذه النظرية التي تشتمل على خمس مهارات الوصول إلى المعنى السيمبائي لهذه القصة. وإنّ الذي له ذكاء عاطفي هو الذي عنده خمس مهارات وهي الوعي بالنفسي والقدرة على تهدئة النفس وتحفيز النفس والتقمص الوجداني وتوجيه علاقة الإنسانية.

أساسا على ذلك الشرح, فيقصد الباحث تحليل هذه القصة القصيرة التي ألفتها نجيب محفوظ. ووجد أيضا الباحث ثلاثة عناصر من العلامة-الأيقونة والمؤشر والرمز- في أقسام هذه القصة مع أنه لها معنى جديد الذي لم يعرفها كثير الناس. فيرى الباحث إلى الإحتياج في تحليل هذه القصة باستخدام نظرية السيمبائية مع استخدام ممثّل الذكاء العاطفي. وهذا مناسب بالمشكلة التي يجدها الباحث.

ب. تحديد البحث

أساسا على خلفية البحث السابقة فحدّد الباحث على المبحثين. هما :

١. ما هي عناصر الداخلية في قصة القصيرة "الزيف" لنجيب محفوظ بناء على

دراسة تحليلية بنيوية لروبرت ستانتون؟

٢. ما هي المعاني السيمبائي الواردة في القصة القصيرة "الزيف" لنجيب محفوظ

بناء على دراسة تحليلية سيمبائية لتشرلز سنדרس بيرس؟

ج. أغراض البحث وفوائده

بناء على خلفية البحث و تحديده اللتان قدمهما الباحث فأغراض هذا

البحث هي:

١. معرفة عناصر الداخلية في قصة القصيرة "الزيف" لنجيب محفوظ بناء على دراسة تحليلية بنيوية لروبرت ستانتون.
٢. معرفة المعاني السيميائية الواردة في القصة القصيرة "الزيف" لنجيب محفوظ بناء على دراسة تحليلية سيميائية لتشرلز سندرل بيرس.

أما فوائده فيما يلي:

١. إثراء خزائن العلوم والآفاق خصوصا فيما يتعلق بدراسة سيميائية لتشرلز سندرل بيرس.
٢. الإسهام في الأفكار والقراءة خصوصا في قسم اللغة العربية وأدبها في كلية الآداب والعلوم الثقافية بجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية بوجوكجاكرتا.

د. التحقيق المكتبي

التحقيق المكتبي هو الدراسات السابقة في مسألة واحدة. هناك دراسات تستخدم دراسة تحليلية سيميائية لتشرلز سندرل بيرس ولها أيضا نتائج مختلفة كما يلي:

البحث الذي كتبه أحمد صادق طالب كلية الآداب والعلوم الثقافية بجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية بوجوكجاكرتا سنة ٢٠١١ تحت الموضوع "الدلالة الإشارية في تفكيك الأبوية العربية في رواية بنات الرياض لرجاء عبد الله الصانع (دراسة تحليلية سيميوطيقية)" وهنا يوجد مؤشر ثقافة العرب بظواهر التي تتحدث بالأشخاص في الرواية وهي وجود تحديد الحق والواجب.

البحث الذي كتبه كن فارسيديو أجي طالب كلية الآداب والعلوم الثقافية بجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية جو كجاكرتا سنة ٢٠١٢ تحت الموضوع "القصة القصيرة الشهيد لتوفيق الحكيم (دراسة تحليلية السيميائية لتشرلز سندر بيرس)" وتوجد هنا رمزية هذه القصة وهي رمزية شيطان مع علاقته بثلاثة أديان.

البحث الذي كتبه حنيفه وولاندارى طالبة كلية الآداب والعلوم الثقافية بجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية جو كجاكرتا سنة ٢٠١٢ تحت الموضوع " قصة قاسم في الرواية أولاد حارتنا لنجيب محفوظ (دراسة تحليلية سمبوتيقية لتشرلز سندر بيرس)". ونتيجة هذا البحث أن قاسم أيقونة من قصة سيرة نبي الله محمد صلى الله عليه وسلم.

البحث الذي كتبه محمد أغوس مصدق طالب كلية الآداب والعلوم الثقافية بجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية جو كجاكرتا سنة ٢٠١٤ تحت الموضوع "قصة النبي موسى عليه السلام في القرآن الكريم (دراسة تحليلية سمائية لتشرلز سندر بيرس)". ونتيجة هذا البحث هي أن هناك رمزيان للرئاسة من شخص موسى وفرعون.

البحث كتبه زينته صالحه طالبة كلية الآداب والعلوم الثقافية بجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية جو كجاكرتا سنة ٢٠١٤ تحت الموضوع "القصة القصيرة "السهم" لنجيب محفوظ (دراسة تحليلية سمائية لتشرلز سندر بيرس). وفي هذا البحث أن هذه القصة لها معنى سمائية وهي الموت.

البحث كتبه إحسان الدين طالب كلية الآداب والعلوم الثقافية بجامعة
سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية جو كجاكرتا سنة ٢٠١٥ تحت الموضوع
"القصة القصيرة "الظلام" لنجيب محفوظ (دراسة تحليلية بنائية وسيميائية)".
ويوجد في هذا البحث معنى العام لتلك القصة القصيرة هي ميل المعلم للهروب
عن كل مشكلة.

إضافة إلى ذلك, أن هناك لا يوجد ولو واحدا بحث يساوى في الموضوع
المادى فكلها تختلف إختلافا واضحة. فلو كان التحليل هو التحليل السيميائي
فإن الممثل في هذا البحث مختلف. فلذلك إن هذا البحث يقوم بنفسه لإسهام
الأفاق لتطور العلوم والمعارف.

هـ. الإطار النظري

وهذا البحث سيستخدم نظريتين رئيسيتين ونظرية زائدة. فهما نظرية
بنوية لروبرت ستانتون ونظرية سيميائية لتشرلز سندرل بيرس, والأخرى هي
نظرية الذكاء العاطفي لدانيال جولمان.

١. نظرية بنوية لروبرت ستانتون

وعنده بني الأدب على ثلاثة أنواع وهي: الموضوع ووقائع القصة
ووسائل الأدب. وسيدكر الباحث واحدا فواحدا.

أ. الموضوع

الموضوع فكرة يؤسس القصة ومبدأ المؤلف لتأليف قصته. وقد
عرّف ستانتون بأن الموضوع هو عناصر القصة الذي يساوى بالمعنى في

تجربة الناس وهو الذي يجعل الشيء محتاجا إلى الذكر مثل الحب والشفق والخوف والموت والحنين واليقين والخيانة والشيوخة.^٢

ب. وقائع القصة

تتكون من الحكمة والشخصية والخلفية. فأما الشرح فيما يلي:

١. الحكمة

إنها أكثر معروفا بسلسلة أحداث القصة من الحادثة إلى الأخرى. رأى ستانتون أن الحكمة هي سرد الوقائع في القصة. والحكمة الإصطلاحية محدودة في الوقائع التي لها صلة سبب مجردا.^٣

٢. الأشخاص

إنها أشخاص أظهرها المؤلف في القصة ولها دور لإتمام القصة وهي أيضا إحدى الوسائل للإتصال معنى القصة. كثيرا ما تستخدم الشخصية في حالتين هما أن الشخصية ترجع إلى الأشخاص التي ظهرت في القصة وأن الشخصية ترجع إلى اختلاط الأنواع الأهمية والإرادات والعواطف والأخلاق تلك الأشخاص.^٤

٣. الخلفية

الخلفية هي عبارة عن بيئة تحيط بكل الحوادث الموجودة في القصة، وعالم تتفاعل بكل الحوادث مستمرا. وكانت مكانية أو زمانية.^٥

^٢ Robert Stanton, *Teori Fiksi Robert Stanton* (Yogyakarta; Pustaka Pelajar, ٢٠٠٧), ص. ٣٦.

^٣ Robert Stanton, *Teori Fiksi ...*, ص. ٢٦

^٤ Robert Stanton, *Teori Fiksi ...*, ص. ٢٣.

^٥ Robert Stanton, *Teori Fiksi ...*, ص. ٣٥

ج. وسائل الأدب

١. وجهة النظر

طريقة يستعملها المؤلف ليوضّع نفسه في القصة. فرأى ستانتون بأنها وضع أو مركز الشعور الذي نفهم منه الحوادث في القصة. ومن حيث غرضها تنقسم إلى أربعة أنواع. وهي "القاصّ المتكلم-الأسسي" و"القاصّ المتكلم-الجانبي" و"القاصّ الغائب المحدد" و"القاصّ الغائب غير المحدد".^٦

٢. الأسلوب

الأسلوب هو طريقة يستعملها المؤلف لتقديم اللغة حيث يتصوّر الخيال في عقل الباطن من الإنسان كي يشعروا جو تلك القصة. وذكر ستانتون أن الأسلوب هو طريقة المؤلف في استخدام اللغة. ولو استخدم المؤلفان نفس الحكمة والأشخاص والخلفية لاختلف كتابتهما مختلفا واضحا.^٧

٢. نظرية سيميائية لتشرلز سندر بيرس

إن لفظ "سيميوطيق" "semiotika" يأتي من الكلمة اليونانية "سيميون" "semion" وهي علامة. فمعنى السيميائي علم عن العلامة, وهي فرع علم يعمل حول العلامة وكل ما يتعلق بها كنظام العلامة وكيفية الجارية في استخدامها.^٨ وقد قال بيرس:

^٦ Robert Stanton, *Teori Fiksi* ..., ص. ٥٣

^٧ Robert Stanton, *Teori Fiksi* ..., ص. ٦١

^٨ Aart Van Zoest, *Semiotika: Tentang Tanda, Cara Kerjanya, dan Apa Yang Kita Lakukan Dengannya*. (Jakarta : Yayasan Sumber Agung, ١٩٩٣). ص. ١

“A sign . . . [in the form of a representamen] is something which stands to somebody for something in some respect or capacity. It addresses somebody, that is, creates in the mind of that person an equivalent sign, or perhaps a more developed sign. That sign which it creates I call the interpretant of the first sign. The sign stands for something, its object. It stands for that object, not in all respects, but in reference to a sort of idea, which I have sometimes called the ground of the representamen.”^٩

"العلامة... [من حيث ممثلها] هي شيء الذي يرمز لشخص عن شيء في بعض الاحترام أو القدرات. ويتناول شخصا، أي أنه يخلق في ذهن الشخص علامة معادلة، أو ربما علامة أكثر نمواً. تلك العلامة التي تخلق يسمى مؤولا عن العلامة الأولى. والعلامة التي تقف على شيء يسمى موضوعا. وهي تقف على هذا الموضوع، ليس في جميع الاحترام بل في الإشارة إلى الفكرة الخاصة التي قد ذكرتها ممثلا."



ثلاثية تشرلو سندر بيرس السيميائية

^٩ مقتبس في التاريخ ٢٤-٠١-٢٠١٦ من : "Peircean model", Indiana University Bloomington, http://www.indiana.edu/~slavicgf/e١٠٣/assignments/Chandler_ch١_pt٢.pdf

العلامة هي شئ يقوم على الآخر أو يزداد القياس المختلف باستخدام كل ما يوافقه لإظهار المعنى المناسب. وعبر بيرس بأنها قبضة المرئ بسبب علاقتها بالإستجابة أو القدرات.^{١٠} وقال أيضا أنها تتعلق بكل موضوع يشبهه، ولحالها علاقة سببية بالعلامات أو لعلاقة تقليدية بين علاماتها.^{١١}

وبمقابل نظرية سوسير، فإن نظرية بيرس السميوطيقية نظرية جمعية، لأنها أوسع نطاقا من الأولى، حينما جعل فاعليتها خارج علم اللغة، وأعطاهما تحديدا أشمل وأكثر عمومية، بوصفها كيانا ثلاثي المبني يتكون من "المصورة" أو "الممثل" أو "representamen" وتقابل "الدال" عند سوسير، و"المفسرة" أو "المؤول" أو "interpretant" وتقابل "المدلول" عند سوسير، و"الموضوع" أو "objek"، ولا يوجد له مقابل عند سوسير.^{١٢}

ومن أهم ما جاء به بيرس في نظريته السيميائية هو تلك التقسيمات النظرية حول المنظومة الدلالية، ومنها ما عمد إليه حسب تصوره الخاص إلى تقسيم العلامة أو الدليل إلى ثلاثة أقسام، يعرض إليها الدارس حدّون مبارك على النحو الآتي:^{١٣}

١. الممثل: الدليل باعتباره دليلا.

^{١٠} Arthur Asa Berger, *Pengantar Semiotika*, (Yogyakarta: Penerbit Tiara Wacana, ٢٠١٠).

ص. ١

^{١١} Arthur Asa Berger, *Pengantar Semiotika*, ..., ص. ١٦

^{١٢} عبد الله ابراهيم والآخر. معرفة الآخر مدخل إلى المناهج النقدية الحديثة، ط. الثانية. (بيروت: المركز الثقافي العربي، ١٩٩٦)، ص ٧٧-٧٨.

^{١٣} محمد خاقان ورضا عامر، "المنهج السيميائي: آلية مقارنة الخطاب الشعري الحديث وإشكالياتها" مجلة دراسات في اللغة العربية وآدابها،

فصلية محكمة، العدد ٢، صيف ١٣٨٩ هـ، ش. ٢٠١٠ م، مقتبس في التاريخ ٢٠١٦-٠٣-٠٥ م، من

http://lasem.semnan.ac.ir/files/site1/user_files_0cc965/mohammadkhaqani-A-10-139-3-1c80692.pdf

٢. الموضوع: وهو ما يعنيه الدليل أو هو المعنى.

٣. المؤول: وهو ما يجعل الدليل يحيل على موضوعه.

وفترق بيرس كائنات العلامة على ثلاثة أصناف وهي:^{١٤}

١. الأولانية "firstness" وهي مدلولة كتعريف الوصف والشعور والطبع والممكن مثل الروح. وهي حال كما يوجد بلا إشارة إلى الأخر، وكائنة من الممكنات المحتملة.

٢. الثانية "secondness" وهي مواجهة للواقع الشديد أو صدمة للعالم الخارج أو ما يتحدث وهي كائنة كما هي عليها. وشملت على العلاقة الأولى والثانية كصنف المقارنة والواقعية والخطوة والتجربة بين المكان والزمان.

٣. الثالثة "thirdness" وهي الحكم أو القانون أو العرف أو العنصور العام في تجربتنا، وهي كائنة تتحدث عندما تتعلق الثانية والثالثة. تجرى مجرى العام كصنف الوسيلة والعرف والذاكرة والإستمرارة والتوليفات والإتصال والتمثيل والعلامات.

بحسب موضوعها، قسّم بيرس العلامة على ثلاثة أنواع وهي:^{١٥}

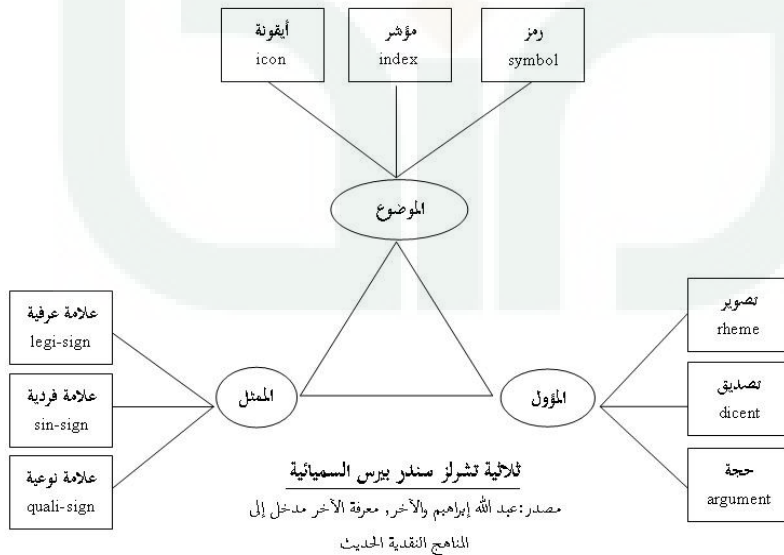
أ. أيقونة "icon"، علامة تتعلق بالمدال والمدلول عرفية. وهي علاقة بين

العلامة والموضوع مشابهية.

^{١٤} Aart Van Zoest, *Semiotika* ..., ص. ٩-١٠

^{١٥} Aart Van Zoest, *Semiotika* ..., ص. ٢٣

- ب. مؤشر "index", علامة تدلّ على العلاقة العرفية بين الدال والمدلول
سببية أو هي التي تشير إلى الواقع.
- ج. رمز "symbol" علامة تدلّ على العلاقة العرفية بين الدال والمدلول,
وهي علاقة محكمية تؤسس على اتفاق المجتمع.
- أ. علامة نوعية "quali-sign" علامات تعتمد على الصفة.
- ب. علامة منفردة "sin-sign" علامة تبنى على ظهورها في الواقع.
- ج. علامة عرفية "legi-sign" علامة تبنى على قانون متفق عليه.
- أ. تصوير "rheme" علامة يمكن التفسير على الخيار.
- ب. تصديق "dicisign" علامة تؤسس على الواقع.
- ج. حجة "argument" علامة تعطى الحجة على الشيء.



^{١٦} Aart Van Zoest, *Semiotika* ..., ص. ١٨.

^{١٧} Aart Van Zoest, *Semiotika* ..., ص ٢٩

٣. نظرية الذكاء العاطفي لدانيال جولمان

الذكاء العاطفي هو مهارة لتعريف شعور النفس والأخرين لتحفيز النفس وإدارة العاطفة جيدا في النفس والعلاقة بيننا. وهذه المهارة تكامل وتختلف عن المهارة الدراسية يعنى مهارة المعرفي محضة مقيس بالحاصل الفكري (IQ).^{١٨} وعند جولمان, هناك خمس مهارات التي لا بد ملكها عند من له الذكاء العاطفي, وهي: الوعي بالنفس, والقدرة على تهدئة النفس, وتحفيز النفس, والتقمص الوجداني, وتوجيه العلاقات الإنسانية.^{١٩}

١. الوعي بالنفسي: تعريف ما يشعر ويستخدمه للإرشاد في تقرير

القرار النفسي. وإنه أثبت المعيار العقلي على الإستطاعة والثقة بالنفس القوية.

وفي رأي جولمان إن للمؤد النجمي ثلاث مهارات, وهي: الوعي بالعاطفي والتقييم بالذاتي والثقة بالنفس.

أ. الوعي بالعاطفي: يعرف كيفية تأثير العاطفة لإجرائنا

والكفاءة لاستخدام قيماتنا في إرشاد تقرير القرار.^{٢٠}

ب. التقييم بالذات القوي: شعور الخليص في الإحتمالات

والتحديدات للنفس, والرؤية الواضحة عن الذي يحتاج إلى

الإصلاح والكفاءة للتعلم من التجربة.^{٢١}

^{١٨} Hendryadi. *Emotional Intelligent: Teori-Online Personal Paper*. ص. ٢

^{١٩} دانيال جولمان, الذكاء العاطفي, من الترجمة العربية لليلى الجبالي (كويت: عالم المعرفة: ٢٠٠٠), ص. ٦٨-٦٩.

^{٢٠} Forum kajian Budaya dan Agama Yogyakarta, *Kecerdasan Emosi (Emotional Intelligence) & Quantum Learning*, ٢٠٠٠, ص. ١٦

^{٢١} Forum kajian Budaya dan Agama Yogyakarta, *Kecerdasan Emosi ...*, ص. ١٧

ج. الثقة بالنفس: شجاعة الصادرة من حقيقة الإستطاع والقيمة

والأغراض.^{٢٢}

٢. القدرة على تهدئة النفس: براعة العاطفة حتى يجلب الموجب في

القيام بالتكلف, ويحسّ العفوى ويعرض عن التمتع قبل الوصول

إلى المقصود ويتعافى من جديد من ضغط العاطفة.

وفي رأي جولمان إنّ للمؤد النجمي خمس مهارات, وهي: عفة

ومأمون والإحتياط والقدرة على التكيف والمبدع.^{٢٣}

أ. العفة: الحماية على العاطفة والدفعة المفسد مقيدة.

ب. المأمون: يظهر الصدق والإخلاص.

ج. الإحتياط: موثوق ومسؤول في وفاء الواجبات.

د. القدرة على التكيف: لينة في مواجهة التغييرات والتحديات.

هـ. المبدع: منفتح على الأفكار والمقاربات الجديدة والمعلومات

المستجدة.

٣. تحفيز النفس لاستخدام الحماسة العميقة للإرشاد إلى المقصود.

وهو يساعد الناس في المبادرة والعمل فعالا والإستمرار في

مواجهة الفشل والخيبة.

وفي رأي جولمان إنّ للمؤد النجمي أربع مهارات, وهي: الحثّ

على الإنجازات والإلتزام والمبادرة والتفائل.^{٢٤}

أ. الحثّ على الإنجازات: الحثّ لزيادة و وفاء معيار الإمتياز.

^{٢٢} Forum kajian Budaya dan Agama Yogyakarta, *Kecerdasan Emosi ...*, ص. ١٧

^{٢٣} Forum kajian Budaya dan Agama Yogyakarta, *Kecerdasan Emosi ...*, ص. ٢٤

^{٢٤} Forum kajian Budaya dan Agama Yogyakarta, *Kecerdasan Emosi ...*, ص. ٣٤

- ب. الإلتزام: إتفاق النفس على مقصود الفرقة والمؤسسة.
- ج. المبادرة: استعداد لاستغلال الفرصة.
- د. التفائل: دؤوب في نصره المقصود ولو كان فيه عقبة وفشل.
٤. التقمص الوجداني هو يشعر بما يشعره الآخرون ويفهم منظورهم، ويُسمى علاقة الثقة المتبادلة واتفاق النفس مع متنوع الناس.
- وفي رأي جولمان إن للمؤد النجمي خمس مهارات، وهي: فهم الآخرين وتنميتهم وموجه خدمتهم، واستغلال التنوع والوعي السياسي.^{٢٥}
- أ. فهم الآخرين: يحسّ شعورهم وموجههم، ويشعر الرغبات في مصالحهم.
- ب. تنمية الآخرين: يحسّ حوائجهم لتنميتهم وزيادة كفاءتهم.
- ج. موجه خدمة الآخرين: عاجل واعترف ووفاء حوائجهم.
- د. استغلال التنوع: ينشئ الفرصة خلال متنوع الإنسان.
- هـ. الوعي السياسي: تصوير ميل الاجتماعي والسياسي النمي.
٥. توجيه علاقة الإنسانية: يستطيع معالجة العاطفة جيدة في الإتصال بالناس وتصوير الأحوال والحبكة الاجتماعية والمفاعلة منسجمة ويستخدمها للإيثار والرئاسة وتحليل الخلاف وللتعاون والعمل في الجماعة.
- وفي رأي جولمان إن للمؤد النجمي خمس مهارات، وهي: التأثير، والإتصال وإدارة الصراع والرئاسة والعامل المحفز للتغيير.^{٢٦}

- أ. التأثير: متقن في استخدام الأدوات الإقنائية فاعليًا.
 ب. الإتصال: استماع منفتحاً وارسال الرسالة مؤكداً.
 ج. إدارة الصراع: تشوير وتحليل الاختلافات.
 د. الرئاسة: ألهم وأرشد شخصاً أو جماعة.
 هـ. العامل المحفز للتغيير: أبدأ و أدار التغييرات.

و. منهج البحث

وهو لغة مركب من لغة لاتينية: methodos مركب من كلمتين: meta و meta.hodos بمعنى نحو وعبر و اتبع و hodos بمعنى طريقة. بعبارة أخرى أنها تعدّ طريقة لفهم الواقع, و طريقة منهجية لتحليل سلسلة السبب والعاقة التالية.^{٢٧} وأما الكتابة فهي السعي للإكتشاف والتنمية والتحقيق المعارف عبر طريقة علمية.^{٢٨} ومن الجدير بالذكر أن هذا البحث هو بحث نوعي, يعني البحث الذي كشف البيانات في أشكال لفظية والتحليلية غير استخدام التقنيات الإحصائية.^{٢٩} وهذا البحث هو الدراسة المكتبية (library research). فيقرأ كل كتاب الذي يتعلق بهذا البحث ويتعلم ويتدرس كل مصدر والمادّة المتعلق به.^{٣٠} ولأجل البيانات المحتاجة في هذا البحث ففيها بحث عنها. وبتبدأ البحث عنها بقراءة تلك القصة "الزيف" التي هي مصدر رئيسي في هذا البحث. ولا

^{٢٦} Forum kajian Budaya dan Agama Yogyakarta, *Kecerdasan Emosi ...*, ص. ٥٥

^{٢٧} Nyoman Kutha Ratna, *Teori, Metode, dan Teknik Penelitian Sastra*. (Yogyakarta: Pustaka Pelajar, ٢٠١٣). ص. ٣٤.

^{٢٨} Cholid Narbuka dan Abu Achmadi, *Metodologi Penulisan*, Cet. ١٠. (Jakarta: Bumi Aksara, ٢٠٠٩). ص. ٢

^{٢٩} Lembaga Penelitian IKIP Malang, *Dasar-dasar Metodologi Penelitian*, (Malang: LP IKIP Malang, ١٩٩٧). ص. ٨٠.

^{٣٠} Lexy J. Moeloeng, *Metodologi Penelitian Kualitatif*, (Bandung: PT. Remaja Rosdakarya, ٢٠٠٨). ص. ٧٠.

تكفي القراءة مرة واحدة فقط فإنها تحتاج إلى عدد مرات, ومطالعة عميقة وضبط دقيق لتحصيل البيانات المضبوطة والحقيقية. ومن البيانات التي ستبحث عنها هي العناصر الداخلية للقصة: الموضوع ووقائع القصة ووسائل الأدب مؤسسا على نظرية بنيوية لروبرت ستانتون. ومن المهم بحث عن العلامات المحتوية في تلك القصة إما أن تكون أيقونة أو مؤشرا أو رمزيا. ولزيادة ضبط البيانات, استخدم الباحث مصادر ثنوية فيه. وهذا لأجل تقليل الخطأ في أخذ البيانات.

وبعد قد اجتمعت البيانات المحتاجة فنقل الباحث إلى العملية التالية وهي تجهيز البيانات. وستجهز البيانات بثلاث نظرية: نظرية البنيوية لروبرت ستانتون ونظرية السيميائية لتشرلز سندر بيرس ونظرية الذكاء العاطفي لدانيال جولمان. فإن النظرية الأولى هي باب الموصل إلى النظرية الثانية. إنَّ الموضوع ووقائع القصة ووسائل الأدب سيقسّم إلى ثلاثة أنواع من العلامة: الأيقونة والمؤشر والرمز. وسيبحث هذا بنظرية بيرس السيميائية الثلاثية: الموضوع والمؤول والممثل. ولتحصيل المعنى السيميائي سيستخدم ممثل الذكاء العاطفي لدانيال جولمان. فتحصل المعنى السيميائي المضبوط المناسب بمحتوية القصة.

ثمَّ إنَّ تقديم البيانات هو آخر مرحلة في البحث. وستقدم على قسمين, الأول تقديم البيانات البنيوية لقصة "الزيف" والثاني تقديم البيانات السيميائية لها. وفي قسم الثاني, ستقدّم الأيقونة والمؤشر والرمز الموجودة مع رسم ثلاثيات بيرس السيميائية حتى المعنى السيميائي المقدم هو المعنى المضبوط والواقعي تماما.

ز. نظام البحث

يقسّم الباحث هذا البحث على خمسة أبواب, وهي:

الباب الأول: مقدمة تتكون من خلفية البحث وتحديد أهدافه وأغراضه وفوائده والتحقيق المكتبي والإطار النظري ومنهج البحث ونظامه.

الباب الثاني: خلفية قصة القصيرة "الزيف" تتكون من ترجمة حياة نجيب محفوظ وأعماله الأدبية والقصة القصيرة "الزيف" بين أعماله الأدبية.

الباب الثالث: التحليلية البنيوية للقصة القصيرة "الزيف" لنجيب محفوظ تتكون من عناصر الداخلية وهي الحكمة والشخصية والخلفية وجهة النظر والأسلوب والموضوع.

الباب الرابع: التحليلية السيميائية للقصة القصيرة "الزيف" لنجيب محفوظ.

الباب الخامس: الإختتام تتكون من الخلاصة والإقتراح.



الباب الخامس

الإختتام

أ. الخلاصة

وبعد قيام الباحث بتحليل هذه القصة القصيرة "الزيف" فقد وصل إلى النتائج من هذا البحث. فقد وجد الباحث نتيجتين, هما:

١. إن هذه القصة تتكون من العناصر البنيوية أساسا على نظرية ستانتون, وهي: الحكبة والأشخاص والخلفية ووجهة النظر والأسلوب والموضوع. قد استخدم المؤلف الحكبة المقدّمة. وأما الشخصية ففيها نوعان, على أفندى جبر كالشخص الرئيسي وأرملة المغفور له على باشا عاصم والنادل وربة القصر والخادم وثلاث أنسات جمعية تعليم الأميات وجماعة من السيدات الأرستقراطيات كأشخاص الزائدة. وتنقسم الخلفية إلى قسمين, خلفية المكان التي هي التياترو والبنوار رقم واحد, والمكتبة وقصر سيدة الأرملة على باشا عاصم والمعرض الرابع عشر للفنون الجميلة, وخلفية الزمان التي هي الليل والنهار. وأما وجهة النظر في هذه القصة فهي "القصّ الغائب غير المحدد". وقد

استخدم المؤلف عدیدا من الأسلوب في تأليف هذه القصة، فهو: التشبيه والإستفهام والتمنى والندا والكناية والقصر والطباق. والموضوع لهذه القصة هو عدم العلم يجلب الوقوع في المكاره.

٢. إن المعنى السيميائي لهذه القصة القصيرة وجد في الأشخاص والخلفية والموضوع أساسا على ممثل "الذكاء العاطفي" لدانيال جولمان. وإن على أفندی جبر رمزية النجم المؤد، وسيدة الأرملة رمزية تحفيز النفس، والنادل والكتبي وربة القصر والخدمة رمزية تقمص الوجداني، وثلاث أنسات من جمعية تعليم الأميات رمزية الوعي بالنفس، وجماعة من السيدات الأرستقراطيات رمزية الإتصال وإدارة الصراع. وأما التياترو فهي رمزية القدرة على تهدئة النفس، والبنوار رقم واحد رمزية الإتصال وإدارة الصراع والعامل المحفز للتغيير، والمكتبة والمعرض الرابع عشر للفنون الجميلة رمزية تحفيز النفس، والقصر رمزية الرئاسة. وأساسا على الموضوع إن المعنى السيميائي من هذه القصة القصيرة "الزيف" هو التحفيز النفس.

ب. الإقتراحه

كثيرا ما تكون العلامة بين يدينا. إن استخدام هذه النظرية السيميائية صالح لكل عمل، إما هو عمل أدبي أو هو غير ذلك. فإن السيميائية تحتاج إلى التفكير العميق للحصول إلى المعنى المناسب. فلا بد علينا لفهم هذه النظرية فهما جيدا ونستخدمها في العمل العلمي خصوصا والحياة اليومية عموما. فلكل ما نراه علامة نحتاج إلى انكشافها.

ثبت المراجع

اللغة العربية:

ابراهيم, عبد الله والأخر. ١٩٩٦. معرفة الآخر مدخل إلى المناهج النقدية الحديثة, ط.

الثانية. بيروت: المركز الثقافي العربي.

جولمان, دانيال. ٢٠٠٠. الذكاء العاطفي. كويت: عالم المعرفة

سلمانى, محمد. ١٩٦٨. نجيب محفوظ وطنى مصر حوارات مع محمد سلمانى.

القاهرة: دار الشروق

العشمانى, محمد زكى. ٢٠٠٠. أعلام الأدب العربى الحديث. القاهرة: دار المعرفة

الجامعية.

عبد العزيز, إبراهيم. ٢٠٠٦. أنا نجيب محفوظ سيرة حياة كاملة, جمهورية مصر

العربية.

الغيطانى, جمال. ١٩٨٠. نجيب محفوظ يتذكر. بيروت: دار المسيرة.

محفوظ, نجيب. ١٩٩٧. السهم. القاهرة: الهيئة المصرية العامة للكتاب.

النقاش, رجاء. ١٩٩٥. فى حبّ نجيب محفوظ. القاهرة: دار الشروق.

_____ . ١٩٩٨. نجيب محفوظ صفحات من مذطراته وأضواء جديدة على أدبه

وحياته. القاهرة: مركز الأهرام للترجمة والنشر.

نجيب محفوظ, دورية. ٢٠١٠. التاريخ والزمان. القاهرة: المجلس الأعلى للثقافة.

اللغة الإندونيسية:

- Berger, A. A. ٢٠١٠. *Pengantar Semiotika*. Yogyakarta: Penerbit Tiara Wacana.
- Budiman, Kris. ٢٠١١. *Semiotika Visual, Konsep, Isu dan Problematika ikonitas*. Yogyakarta: Jalasutra.
- Cholid Narbuka, A. A. ٢٠٠٩. *Metodologi Penelitian*. Jakarta: Bumi Aksara.
- el Enany, Rasheed. ٢٠٠٥. *Naguib Mahfouz the Pursuit of Meaning*. New York: Routledge Inc.
- Endraswara, S. ٢٠٠٨. *Metodologi Penelitian Sastra*. Yogyakarta: Media Presindo.
- Fathoni, Achmad Atho'illah. ٢٠٠٧. *Leksikon Sastrawan Arab Modern Biografi dan Karyanya*. Yogyakarta: Datamedia.
- t.n. *Kecerdasan Emosi (Emotional Intellegence) & Quantum Learning*. ٢٠٠٠. Yogyakarta: Forum Kajian Budaya dan Agama (FkBA).
- Lembaga Penelitian IKIP Malang. ١٩٩٧. *Dasar-dasar Metodologi Penelitian*. Malang: LP IKIP Malang
- Moeloeng, Lexy J. ٢٠٠٨. *Metodologi Penelitian Kualitatif*. Bandung: PT. Remaja Rosdakarya.
- Pradopo, R. D. ٢٠٠٩. *Beberapa Teori Sastra, Metode Kritik, dan Penerapannya*. Yogyakarta: Pustaka Pelajar.
- Ratna, N. K. ٢٠١٣. *Teori, Metode, dan Teknik Penelitian Sastra*. Yogyakarta: Pustaka Pelajar.
- Stanton, R. ٢٠١٢. *Teori Fiksi Robert Stanton*. Yogyakarta: Pustaka Pelajar.
- Zed, M. ٢٠٠٤. *Metode Penelitian Kepustakaan*. Jakarta: Yayasan Obor Indonesia.
- Zoest, A. V. ١٩٩٣. *Semiotika tentang Tanda, Cara Kerjanya, dan Apa yang Kita Lakukan Dengannya*. Jakarta : Yayasan Sumber Agung.

الإنترنتية :

Basrah, H. (٢٠١٤, Februari ٣). Kecerdasan Emosional. -٢٤ مقتبس في التاريخ

من ٢٠١٦-٠١ Academia:

https://www.academia.edu/٦٠٩٤٤٨٨/Kecerdasan_Emosional

Essam Farag, "The Ambassador of Arabic, Literature Nobel Prize Laureate Naguib Mahfouz (١٩١١-٢٠٠٦)", The Ambassadors Online Magazine The forum for cultures and civilization, vol ١٠-issue ١, January ٢٠٠٧, مقتبس في

من التاريخ ٢٠١٦-٠١-٢٤

<http://ambassadors.net/archives/issue٢١/megastars.html>.

Kecerdasan Emosi dari Pandangan Daniel Goleman. (٢٠١٣, Mei ٢٨). مقتبس في

من التاريخ ٢٠١٦-٠١-١٨ BELAJAR UNTUK BELAJAR:

<http://aricitraworld.blogspot.co.id/٢٠١٣/٠٥/kecerdasan-emosi-dari-pandangan-daniel.html>

The Peircean Model. (بلا عام). من ٢٠١٦-٠١-٢٤ مقتبس في التاريخ

Model:

http://www.indiana.edu/~slavicgf/e١٠٣/assignments/Chandler_ch١_pt٢.pdf

خاقاني, محمد ورضا عامر, "المنهج السيميائي: آلية مقارنة الخطاب الشعري الحديث وإشكالياتها" مجلة دراسات في اللغة العربية وآدابها, فصلية محكمة, العدد ٢,

صيف ١٣٨٩ هـ ش, ٢٠١٠ م, مقتبس في التاريخ ٢٠١٦-٠٣-٠٥ م, من:

http://lasem.semnan.ac.ir/files/site١/user_files_٥cc٩٦٥/mohammadkhaqani-A-١٠-١٣٩-٣-١c٨٠٦٩٢.pdf

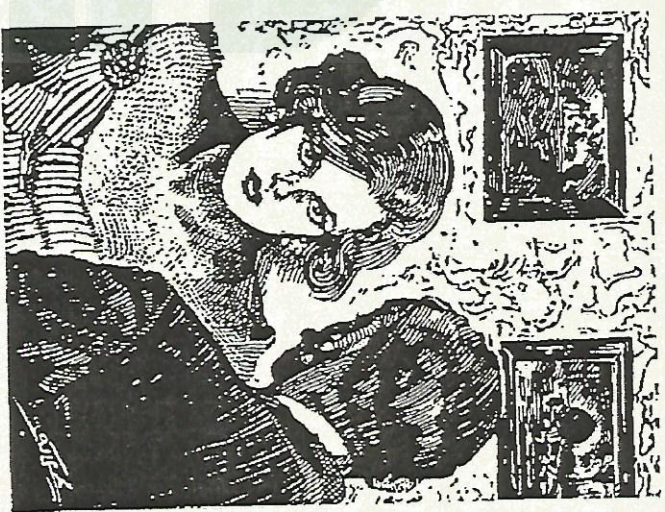
عبد الرحمن, سمير إبراهيم. "أدينا العالمي نجيب محفوظ-تاريخ وعطاء", شباب مصر

الطريق نحو المستقبل, ٢٠١٣ م, مقتبس في التاريخ ٢٠١٦-٠٣-١٦ م, من:

http://www.shbabmisr.com/mt~٥٦٨٤٣٨٥٧٣٢٤٩٨٨٤&fb_comment_id=٤٠٢٢٦#٣٤٣٥٧٥١٨٤٢c٠٩٤٣٠f#٣٤٣٥٧٥١

كان

التياترو مكتظا بالنظارة، حيث كانت تمثل رواية البخيل لمولير، وكان جمهوره كالمعتاد خليطا من طلاب التسليية ومحبي الظهور ومدعي الفن وعشاق الخيال، وكان على أفندي جبر الترجم بوزارة الزراعة بين الجالسين في الصفوف الأمامية، وكان يتتبع التمثيل بين اليقظة والنوم، واضعا خده على يده، ومسندا مرفقه إلى مسند المقعد، وكان قد طالع في بعض الجلات عن الرواية ما جعله يظنها آية من آيات الكورميديا فجاه التياترو بنفس تواقه إلى الضحك والسرور، وسرعان ماخاب رجائه وفترت حماسته وكاد يستسلم للنعاس، ولكن الأقدار أرادت أن تتبرع بتعويضه عن خيبته؛ ففي أثناء الاستراحة منه الناقل وانحنى على أذنه وقال باحترام وتأدب:



الزيف

- أرجوك ألا يسوءك إقلاقي لراحتك .. أنا أرملة المغفور
له على باشا عاصم !.

يسوءه ! ينبغي أن يعد نفسه من المحظوظين في هذه
الدنيا لأن سيدة كلك السيدة تقول له مثل ذلك الكلام بتلك
اللهجة الرقيقة؛ ترى لماذا دعته لبنوارها؟ فهو لا يذكر أنه
رأها من قبل وإن كان يعلم علم اليقين أنه قرأ اسمها في
بعض الأخبار الخاصة بالجمعيات النسائية، وخيل إليه
غروره أنها ربما رآته من حيث لم يرها وأنها ربما وقع في
نفسها منه - كما حدث لغيرها وإن كن لسن من نوعها - ما
علقها به، فإذا صدق حدسه - والدلائل تجمع على صدقه -
فهى تدعوه كما دعت قديما امرأة العزيز فتأها!!

وأحس بنشوة فرح وزهو وقال للمرأة بكل رقة وهو ينظر
إليها كما ينظر الإنسان إلى شئ ثمين يملكه:

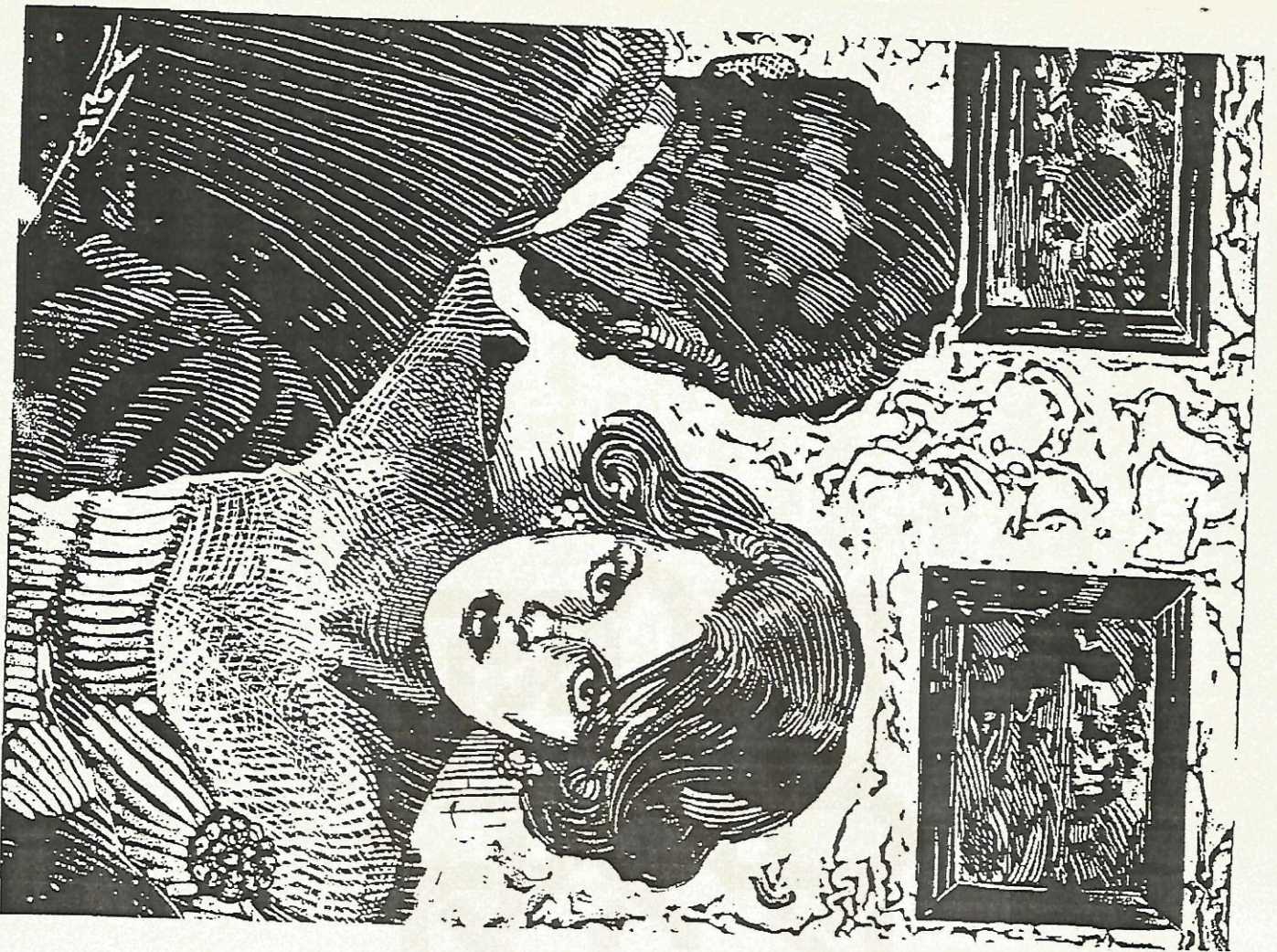
- العفو يا صاحبة السعادة .. خادمك ...

وهم أن يقدم لها شخصه العزيز، واستلمت السيدة من
لهجته على ذلك فأنشأت إليه بيدها البضة وقالت بسرعة
وهى تبسم عن در نصيد:

- هل ليك أن يتفضل بالذهاب إلى البنوار رقم واحد؟
ثم ذهب إلى حال سبيله. ونظر على أفندي إلى البنوار
رقم واحد فرأى الستار الأبيض مسدلا عليه فأدرك أن به
«حريما» ، وقام من ثوره وغادر الصلاة وقصد إلى البنوار وهو
يضرب أخماسا في أسداس، وطرق الباب مستأننا فسمع
صوتا رخيفا لا يعرفه يقول:

- تفضل.

فتردد لحظة سريعة لأنه أدرك - لدى سماعه الصوت
الغريب - أن في الأمر خطأ، ولكنه كان من الرجال الذين
تغلبهم على نفوسهم في محض النساء جسارة غير محدودة
وحب للمجازفات وثقة بالنفس وطيدة، فاقترح الجباب غير
هياج وجوار وجها لوجه أمام السيدة الجالسة. وكانت في
الأربعين ممثلة الجسم ناخجة الأنوثة، يزين وجهها الناجي
حسن تركي ممص، ويدل على طبقتها العالية ثوبها اللانيق
ونظرتها الرفيعة وحليها الثمينة، وقد بهر الرجل أمام روعة
الحسن وانحنى باحترام وهو يقول في إشفاق: «وا أسفاه
ستعلم السيدة بالخطأ وسرعان ما تنتهي المقابلة»، ولكن
خاب ظنه لأن السيدة ابتسمت إليه تحية كانه هو المعنى،
وقالت بركة تعرفه بنفسها:



- وهل أنت في حاجة إلى تعريف يا أستاذ ... تفعل.

وجلس كما أرادت. ولكن عبارتها الأخيرة قلبت ما بنفسه رأسا على عقب، فعلاه الوجدوم، وأطفأ الكسر نور السرور في عينيه، لأنه من المحتمل أن يكون فائتا محبوبا من النساء. وأن تقع في غرامه حرم عاصم باشا، ولكن مما لا ريب فيه أنه في حاجة إلى تعريف ككل إنسان وأنه لم يكن أبدا في غنى عن التعريف، فماذا تعنى السيدة الجميلة بقولها هذا؟ إنه يكاد يهتدي إلى وجه الحق، وقد ساعده على ذلك قولها له « يا أستاذ، فهل تظن السيدة أنه شاعر مصر الأكبر بل شاعر الشرق العربي جميعا الأستاذ محمد نور الدين؟ والحق أن المشابهة التي بينه وبين سيد الشعراء معروفة مشهورة، يعلم بها جميع أصحابه، وطالما جعلوا منها موضوعا للتنكيت والقفش، فكلاهما له هذا الوجه الاستطيل الذي يحد من أعلى بجبهة عالية ومن أسفل بذقن عريضة، وكلاهما له هذا الأنف الروماني العظيم والشارب الشركسي الغزير ولا اختلاف بينهما إلا أنه أطول من الشاعر وأعظم امتلاء، وهذا يدل على أن السيدة - فيما لو صدق ظنه - لم تر الشاعر إلا في إحدى صورته التي تظهر أحيانا في الجلات والمصحف.

في عينيه ما حملها على تجنب حديث المواطنين وإن كانت
تضمير الرجوع إليه في المستقبل !

فقلت:

- هل أعجبتك الرواية ؟

الرواية التي صدعت رأسه وفر منها إلى النعاس !!

إنه كان حكيما فلم يسارع إلى مصارحتها برأيه، ولم
تنتظر السيدة جوابه فقالت بثقة:

- لا شك أنك تعجب بها أيضا إعجاب، لأنها من تلك

الفكاهة العالية التي كتبت عنها فصلا رائعا في كتابك الخالد

«فلسفة الجمال» وقد كان هذا الفصل سبيلى إلى تذوق

مولير وتوين وشو».

فحمد الله أن لم يذكر رأيه الحقيقي، وهز رأسه باسمها

وقال باطمئنان عجيب:

- البخيل آية فنية رائعة، وهي من الآيات التي لا تمنع

كنوزها مرة واحدة، ولقد قرأتها مرة وأخرى، وهأنذا

أشاهدها للمرة الثالثة، وفي كل مرة أفوز بحسن جديد!

وا أسفاه، ذاق حلاوة الفوز ومرارة الهزيمة في لحظة
واحدة، فهل يتراجع ويرضى بالغنيمة بالإيجاب؟ ولكن مثل هذا
التردد لم يكن ليخالجه إلا لحظات قصيرة العمر، لأنه - كما
قلنا - يفقد رشاده في حضرة النساء، ولا يفكر إلا في انتهاء
اللذة واقتناص الفرصة، فجلس مبتسم على ما به من خيبة
مريرة مطمئنا كما ينبغي لشاعر مصر العظيم.

وقالت السيدة :

- سيدى الأستاذ، إن معرفتى بك قديمة جدا لا كما

تظن، وإن أفضالك على روى لا تقدر بثمن ولا يحصيتها عد،

وظالما منيت نفسى بالتحديث إليك، وكم كان فرحى عظيما

حين عثر بصبرى بك فلم أتردد عن دعوتك، إنى أرجو يا

سيدى أن تغفر لى تطفلى..

فقال على أفندى وقلبه يلحن الشاعر:

- ما أسعدنى بعطفك يا سيدتى ! إننا معشر الشعراء

لنحرق أرواحنا فى سبيل الخلود والشهرة، ومثل إعجابك

يا سيدتى أئمن لدى من الخلود والشهرة !

فتوردت وجنتا المرأة ورننت إليه بعينين ناعستين، وقرأت

العدوردين. فتمتعت برجولته وكفاها الموت شر شيخوخته، وترك لها مالا وجاها واسما عظيما، ولكن ضايقها ظهور منافسة خطيرة لها هي أرملة الدكتور إبراهيم باشا رشدي، يجرى ذكر جمالها - مثلها - على الألسن، وتحدث بثرائها المجتمعات، وقد وضعتهما الصاردفات في حى واحد وأقرت بينهما العداوة والبغضاء، فكلاهما تتمتع بانوثة ناضجة وجمال فتان وثروة طائلة، وتملك قصرا فخما يتيه على قصور الامراء، وكانت كل منهما تعتز بنفسها وتود لو يغلب نورها نور الأخرى فتنافستا في اقتناء السيارات الثمينة والتحف النادرة والثياب الأنيقة، وتسايقتا في ميدان الظهور تعرضان حسنها وتثران حديثهما، واتخذت كل منهما بطانة من كرائم الاسر والأنسات اللثقات. وقد علمت حرم عاصم باشا يوما أن منافستها دعت إلى تأليف جمعية المرأة الحديثة فلم يرتع لها جانب حتى كونت جمعية تعليم الأميات، وسمعت يوما بأن الأخرى تبرعت بمبلغ كبير من المال مساهمة في إنشاء مدرسة كبيرة وإن الصحف أثلت عليها جميل الثناء، فأمرت بتشييد جامع كبير في عزيتها ودمت لالتقاط صورة مصور أكبر مجلة في مصر، وطلبت إليه أن يثني على ورعها وتقواها...!

فابتسمت السيدة وقالت:

- إذا أصاب ظني!

فقال على أفندي:

- إنك يا سيدتي آية في الذكاء.

ولم يأن الوقت بالاسترسال في الأحاديث إذ دق الجرس معلنا انتهاء الاستراحة، فاضطر على أفندي أن يستأذن في طلب الانصراف، وقالت السيدة وهي تودعه:

- أرجو أن تشرف قصري بزيارتك.

فقال وهو ينحني على يدها:

- لى عظيم الشرف يا سيدتي.

- يوم الأربعاء الساعة السابعة مساء.. شارع خمارويه

رقم ١٠ بالزمالك ..

وتنهدت المرأة ارتياحا وظنت أنها نالت أمنية من أعز أمانيتها، وكانت مخلوقة سعيدة الحظ كان الأقدار تتوخى راحتها، تزوجت من رجل من رجال مصر القانونيين

ولم يأل جهدا في التاهب والاستعداد ليقف تمثيل شخصيته الجديدة، فطبع بطاقات باسم محمد نور الدين ورأى عن حكمة أن يلقي نظرة سطحية على مؤلفات الشاعر فذهب إلى مكتبة وطلب مؤلفاته، فسأله الكتيبى:

- كلها؟

فقال:

- نعم.

فقال الرجل:

- المطلب غير ممكن الآن يا أستاذ لأن بعضها نفذ والبعض غير موجود في المكتبة. فإذا انتظرت إلى الغد

ولكنه قاطعه متسانلا :

- ما الحاضر بين يديك ؟

فقال الرجل :

- دواوينه الأربعة: النور والظلام، والجحيم، والرحلة الروحية، والسماء السابعة، وكتاب فلسفة الجمال، والرحلة الشرقية، والجزء الثانى من كتاب الفدا.

وكان آخر ما نعى إلى مسامعها من أخبار مناقستها ما لاكته الألسن من أن الموسيقار المعروف الأستاذ الشربيني قد شغف بها حبا، وأنه لا يفتأ يتردد على قصرها، وأن الدور الذائع الصيت «حببت يا قلبى» الذى يتغنى به المصريون جميعا وتهفو إليه نفوسهم لمن بوحى جمالها! وما علمت بهذه الأخبار حتى التهبت نفسها التهايا واحترق قلبها احتراقا: وتلفتت يمتة ويسرة تبحث عن عاشق «شبهين» تصير بحبه حديثا متعنا وتغدو له وجيا ملهما، فذكرت شاعر مصر محمد نور الدين، فهو المصرى الوحيد الذى له ما للشربيني من الشهرة والمكانة، وهو أجدر الناس بتخليدها فى قصيدة كما خلد الشربيني مناقستها فى أسطوانة، وفى تلك الاثناء رأت الشاعر مصادفة فى التياترو وكانت تفكر فى وسيلة تضل بها إليه، فهل كنا مغالين إذ قلنا إنها نالت أمنية من أعز أمانيتها ..؟

أما على أفندى جبر فقد رجع إلى مقعده وهو يلقي على الحاضرين نظرة فاحصة خشية أن يكون الشاعر الاصلى بين النظارة! وقد سأل نفسه: «ألا يجدر بى أن أفر؟» ولكنه لم يكن جادا فى سؤاله، لأنه لم يعتد الفرار من ميدان النساء.

والأدهى من ذلك وذلك أن نثره ليس بخير من شعره، فقد قرأ صفحات من كتاب فلسفة الجمال ما كان يظن أن إنسانا عاقلا ينشرها على الملأ، وضاق صدره بنور الدين وشعره ونثره فرمى بالكتب جميعا ولكنه قال بإصرار وعناد: «سأذهب يوم الأربعاء».

وفى الموعد المسمى ذهب إلى قصر السيدة الجليلة بشارع خمارويه، وكان بادى الوجاهة والأناقة، وأرسل بطاقتة إلى روية القصر، فقادته الخادم إلى صالون رائع لم ير أجمل منه على كثرة ما غشى من الصالونات الفخمة، ولكنه لم يدبش لأن منظر الحديقة والقصر الخارجى سلبه كل دهشة، وكان يكره الانتظار لأن أمثاله من الغامرين تؤايبهم النجدة بدهاة وارتجالا، وتشحن أسلحتهم فى أثناء المعمة، مثله فى ذلك مثل الخطيب المطبوع الذى يلهمه الجمهور المعانى فيتدفق، ولذلك أحس بارتياح عجيب حين رآها تشرق عليه من باب الصالون فى فستان أبيض غير مكتم، يعلن عن جمال كل ثنية من ثنيات جسمها اللدن، ويبين خاصة عن الخصر الدقيق الذى يتطوق به كفلاها اللقيان، فطرد بقوة إرادته بقية قلق كانت عاقلة بنفسه وانحنى باحترام، فأعطته يدها فضغط عليها بحنو، ثم قال وهما يجلسان:

وهاله الأمر واسقط فى يده، ولم ير بدا من ابتاعها جميعا، وكانت المرة الأولى فى حياته التى يشتري فيها ديوان شعور؛ لأنه بطبعه لا يحب الشعر ولا يهضمه، ولا يجد مسوغا مطلقا للقوافى التى يضمنها معانيه، فلماذا لا يرسل الكلام على سجيته؟ وإنه لينفت فى أذان النساء غزلا يعتقد أنه أرق الكلام وأمتعته، ومع هذا لم يشعر بالحاجة إلى تنسيقه فى بيت من الشعر، ولم يقرأ من الشعر طوال حياته سوى المحفوظات المدرسية وهو كاره، فما كان يخمل له على بال أن يشتري ديوانا من الشعر فضلا عن أربعة دواوين كاملة، ولكن قدر فكان! . وقال لنفسه متبرما وهو يحملها إلى بيته: «أعقل أن يكلفنى الحب مالا أو مطاردة خطيرة أو صبرا طويلا أو شجارا عنيفا أما الذى لا أعقله أن يتقاضانى قراءة هذه الكتب؛ فهل أنا عاشق أم تلميذ؟».

وأخذ يقلب صفحات الكتب فغص بالشعر كما توقع ولم يفقه له معنى؛ ولو كان يسيرا مثل «إذا نام غر فى دجى الليل فاسهر» لهان الأمر، ولكنه كان من نوع عجيب سهل الالفاظ مغلق المعانى!! وهذا غزل نور الدين فما بالك لو تطاول إلى الأغراض الأخرى التى يجفل قلبه من مجرد تلاوة عنواناتها!

فأسقط في يده ووجد أن الحذر لم ينفعه، وخشى أن يفقد ثقته بنفسه فقال بلهجة العالم الذي يعنى ما يقول:

- إن الشعور يا سيدتى مزيج من الفطرة والتفكير والتفكير غير التكلف، وما أردت قوله هو أن الشاعر في حضرة الحسن يستبد به الشعور الخالص.

وأشفق من أن تسأله مثلاً عن الفرق بين التفكير والتكلف أو معنى الشعور الخالص ولكن السيدة قالت بإعجاب:

- صدقت يا أستاذ، ولعل هذا يفسر قولك أن الشعر لا يعبر عن عاطفة إلا بعد أن تسكت ثورتها ويهدأ انفعالها.

فهز رأسه مبتسماً وهو يتهدأ ارتياحاً:

- وهو الحق المبين يا سيدتى، أرى أن رأسك متوج بتاجي الحسن والأدب!

فتورد خداهما وقالت بحماس:

- إني واحدة من قرائك المعجبين... وقد قرأت مؤلفاتك بإمعان وشغف.

- لقد حسبت الأيام ساعة فساعة!.

فابتسمت السيدة وقالت بلهجة لم تخل من عتاب:

- هذا معنى مبتذل لا قرابة بينه وبين معانيك الشعرية الخالدة.

فاحتدم الغيظ في قلبه ولعن الشعر والشاعر، وتذكر قراءته لبعض المعاني «الخالدة» التي لم يفقه لها معنى وعجب كيف تؤثرها هذه السيدة العجيبة على عبارته البسيطة التي طالما نصبت الشراك وغزت الحصون، وأراد أن يلتمس لمجزه عن خلق المعاني «الخالدة» عذراً فلسفياً فقال:

- معذرة يا سيدتى، إنى إذا غشيتني لآلاء الحسن السامى تركت نفسي على فطرتها، وهجرت إلى حين المعاني التي يبدعها التفكير والتكلف!

فاتسمت عينا السيدة الجمiltان وقالت بإفكار:

- يا عجباً! أأست القائل يا أستاذ في مقدمة ديوانك أن شعورك شعر الفطرة والطبع؟ أو كست الأخذ على شعراء المدرسة القديمة تكلفهم؟!.

- الأسف أنت على هذا؟.

- لا أدري.

- لقد خلدت شبابك في أثارك الباقية.

- أيهما أفضل أن يخلد شبابي كي يتمتع به غيري أم يفنى وأتمتع به وحدي؟.

- لا تتناقض بين الاثنين، فإنك تستطيع أن تستهلكه في متعتك ثم تخلده في شعرك، أتسألني وأنت أستاذي؟.

- هذه سعادة لا تتاح لغير الجدولين.

- ورائك لمن الجدولين!

فنظر إليها نظرة لوتو تحملت إلى كلمة لوقع قائلها تحت طائلة قانون العقوبات، وكان يجب هذه اللغة ثم قال بخبث:

- إنك يا سيدتي تتحدثين عن حظي كما لو كان مصيره بين يديك.

فتخضب خداهما بأحمران طبيعي غلب أحمرها الصناعي الخفيف، وما كانت تكره أن يكون مصير سعادته بين يديها، ولكنها اخرجت هذا الحديث إلى وقت آخر فغيرت مجراه وقالت فجأة:

فقال:

- أين لي قراء مثلك يا سيدتي العزيزة؟ .. إن البلد لا يقدر الكاتبين.

- هذا حق وأسفاه على وجه العموم، ولكن يقال إن لك جمهوراً تحسد عليه يا سيدى الاستاذ.

فأشار بيده إشارة تدل على الأسف وقال:

- لو أتيت لي أن أكتب باللغة الإنجليزية مثلاً.
فسألكه السيدة بقلوب:

- أو ليس لك الجمهور الذي تحسد عليه؟.
فقال باطمئنان:

- جمهوراً قرأني يربو على ضعفى جمهور أى كاتب
آخر فى الشرق الإسلامى!

- يا لها من مكانة سامية!.
فهز رأسه أسفاً وقال:

- لقد دفعت شبابى وقوتى ثمنها لها!

- كيف يداخلك شك في هذا؟ تألك إذا لم تخلق هذه الساعة شعرا فلا خلق الشعر أبدا.

فامتلا قلب المرأة فرحا ومثت نفسها بأسعد الأمانى.

وفي تلك اللحظة دخلت خادمة تعلن عن قدوم زائرات، ولم تفاجأ السيدة - كما فوجئ الأستاذ - بقدومهن كأنها كانت على موعد معهن، وأمرت الخادمة بإدخالهن، وبعد لحظة قصيرة دخل ثلاث آفسات حسان يحتر ما الشباب في وجوههن وتلفتن بترحاب وقدمت إليهن الشاعر بلهجة فخار قائلة:

- الأستاذ محمد نور الدين سيد شعراء الشرق!

وقدمتهن إليه واحدة واحدة قائلة إنهن من عضوات جمعية تعليم الأميات التي تتشرف برئاستها، ثم قالت:

- إنهن أدبيات مثقفات، ولكن وا أسفاه فإن ثقافتهن قاصرة على الأدب الفرنسي الذي يتعشقه إلى درجة أن جعلن الفرنسية لغة حوارهن، وإنى أرجو أن يكون تعرفك بهن يا سيدي سببا لتوجيهن إلى الثقافة العصرية.

فعجب على أفندي وتساءل دهشا: ترى هل يعلمن الفلاحات الأميات مبادئ اللغة الفرنسية؟

- ينبغي أن أنتهز فرصة وجودك معي لأسالك عن معنى بعض الأبيات الشعرية التي استغفلت على.

فخفق قلبه خفقة شديدة أيقظته من غيبوبة الغرام، وذعر ذعرا شديدا، إن كيف له بشرح معاني شعر نور الدين المغلقة وهو الذي لا يفهم أيسر الشعر وأسلسه؟ وخشى إن ترد أن يخسر كل شيء بعد أن أوفى على الفون، فقال بقوة:

- أعفني يا سيدي!

فسأله دهشة:

- ولم؟ هل ييرم الشاعر بشعره أحيانا؟

- ليس الأمر كذلك، ولكن قد يسمو الشاعر حينما على شعره فيخاله بعض مظاهر العالم المادي، وإنى الآن في نشوة روحية من تلك النشوات التي تخلق الشعر فكيف أنزل إلى الشرح والتفسير؟...

فغمرتها موجة فرح وسعادة وسألت نفسها: «ترى هل أكون غدا بطلا قصيدة رائحة خالدة؟»، سأله في لهفة:

- أحقا ما تقول يا سيدي؟

كيف يتخلص من الآنسات، ولكن السيدة لم تعمل لذلك حسابا، فعند انتهاء التمثيل عادت السيارة بهم جميعا، وردعهما الفتيات عند مبدأ شارع خمارويه ثم سارت بهما السيارة وحدهما إلى القصر السعيد، فأيقن أنه رغم طول تجاربه جاهل بالنساء وأنه لم يعرف قبل الآن امرأة مغرمة بالفضائح

وكانت ليلة ..

وبعد يومين ذهب على أفندى جبر إلى زيارة المعرض الرابع عشر للفنون الجميلة، لم يكن من الهواة ولكنه كان من محبى الظهور والادعاء وكان حبه للنساء يدفعه إلى ارتياد الأماكن التى يحتفل وجودهن بها، فمضى يسير فى الحجرات الأنيقة وينظر بعينين فائزتين إلى اللوحات، حتى استرعت انتباهه من بينها صورة فلاحه عارية تستحم فى النيل، وقد أجادت الريشة تصوير قدها الخفيف وتديبهها الناهدين وأضفت على سمرة بشرتها سحرا شهويا عجبيا، فوقف أمامها طويلا لغير وجه الفن، وذكر - لرؤيتها - ذلك الجسد البض المكتنز والرفيفين الكورين كأنهما إسفنجة

استطردت السيدة تقول للآنسات :

- ستجدن فى صديقى الشاعر محدثا جليلا، ولكن ما لهذا دعوتكن الليلة، فقد حجزت البنوار الأول فى تياترو رمسيس لنشاهد معا رواية البخيل، ولا بأس أن يشاهدها الاستاذ للمرة الرابعة إكراما لى!

والحقيقة أن السيدة ما قصدت بدعوتهن إلا أن تنيع بينهن نبأ صداقتها للشاعر لكى يذعنها بدورهن فى الصالونات الراقية فيتصل خبرها حتما بعلم مناقستها الخطيرة، وما ذهباها بهن إلى تياترو رمسيس إلا لهذا الغرض نفسه.

وقد تضايق على أفندى من حضور الزائرات، وتضايق أكثر من دعوته إلى التياترو، وكان يرجو أن تطول خلوته بها ولكنه كان يبالغ فى التشاؤم ولا يدرى بالسعادة التى تخبئها له الأقدار، ففى الاستراحة انتهزت السيدة فرصة خروءه الآنسات من البنوار وقالت له فى خفى:

- ستعود معى إلى القصر.

ولم يكن للدعوة إلا معنى واحد، فتسامل على أفندى ترى

- أى نكتة تعنين يا سيدتى ؟

فلم تحفل السيدة بإنكار الأرملة الجميلة، وقالت وهى
تدحرج على أفندى بنظرة استغراب:

- رحماك يا ربى .. الآن صدقت قول القائل: يخلق من
الشبه أربعين!

فاحتمت الأرملة غيظا وقالت:

- إنى لا أفقه لما تقولين معنى.

- بل تفقهين كل المعنى وتريدين أن تضاحكينا، والحق
أن الشبه الذى بين شاعرنا الجيد وحضرة البك شبيه
مجيب..

فاشتمت الغيظ بالأرملة والتفتت إلى على أفندى وقالت:

- تكلم يا أستاذ لتعلم عصمتها أنى لا أهزل!

وكان على أفندى فى حالة يرثى لها، وقد خانتها جسارتها
ثناء نظرات السيدة الجريئة التى لا شك تعرف الشاعر
الأصلى تمام المعرفة، فلم يجد مناصا من الهرب، فتظاهر
بالدهشة، وابتسم إلى الأرملة البائسة وقال:

هائلة مشبعة بالأم والساقين المكورين والبشرة العجيبة ذات
الرائحة الزكية، ذكر ذلك الحسن الذى روى به الحظ بين يديه
فضاء وقدرا .. أى ليلة جميلة كأنها حلم لذيق، لا يوجد بمثلها
عالم الحقائق، وكأنه أراد أن يتأكد أنه حقيقة لا حلم فأخرج
منكرته وقرا فيها الموعود المنتظر الذى كتبه بيدها
الرخصة ..!

وكانما المصادفة لم تقنع بما أتت من عجب عجائب، فإنه
لفى تأمله وتذكره إذ أحس بيد توضع على كتفه، فالتفت إلى
الوراء فرأى صاحبه الجميلة واقفة بين جماعة من السيدات
الأرستقراطيات، واستولت عليه الدهشة وعلاه الارتباك، أما
السيدة فقد التفتت إلى صواحبها وقالت بته:

- اتذن لى أن أقدم إليك صديقى الأستاذ محمد نور
الدين سيد شعراء الشرق!

فابتسم إليه بترحيب إلا واحدة ردت النظر بينه وبين
الأرملة، وقالت ضاحكة:

- يا لها من نكتة بارعة يا سيدتى!

فسألتها السيدة :

- ما أعجب الشبه بينهما!!:

فقلت الأخرى:

- ولكن شتان ما بين قائمتيهما.

وقالت أخرى ساخرة:

- سيفغضب «صديقك» الشاعر حين يعلم بهذا الخطأ

الغريب.

وغادر على أفندي المعرض مضطرباً: ولا تتسم الهواء

الطالق انفجر ضاحكاً حتى دمعت عيناه، على أن الموقف لم

يكن يخلو من دواعي الأسف ما دام قد خسر الموعد المنتظر

وكان يبنى نفسه بأكثر من ليلة واحدة..

- معذرة يا سيدتي .. يخلق من الشبه أربعين!:

وكان يتكلم بلهجة جديدة لا تترك أثراً للشك في نفس

السامع. فجمحت عينا السيدة دهشة وانزعاجاً. وعلا ضحك

صاحباتها، وتأملمه بإمعان وهي تكاد تجن من الدهشة،

وسألته:

- الست أنت الشاعر؟

فأجاب بهدوء:

- كلا يا سيدتي . أنا موظف بوزارة الزراعة.

- ألم تقابلي قبل الآن؟

- لم يحصل لي هذا الشرف يا سيدتي.

قال على أفندي ذلك وأحنى رأسه تحية وذهب تاركاً

السيدة لصديقاتها الضاحكات، وقالت السيدة الأخرى:

- إنى أعجب كيف يخدمك بصرك إلى هذا الحد، ألا

ترين أنى فطنت إلى الحقيقة من النظرة الأولى!:

فقلت الأرملة الذاهلة تدارى خجلها:

DAFTAR RIWAYAT HIDUP

Nama : SYARIF BHAUDIN MUDORE

Tempat, tanggal lahir : Brebes, 01 Desember 1993

Alamat asal : Cikarae, no. 06, RT: 06, RW: 02, Desa Pasirpanjang, Kecamatan Salem, Kabupaten Brebes, Propinsi Jawa Tengah 52275.

Alamat di Yogyakarta : PP. Al Luqmaniyyah, Jl. Babaran, Gg. Cemani, No. 759P/UH V, Kalangan, Umbulharjo, Yogyakarta. Telp. (0274) 377838.

HP : 085747397341

E-mail : syarifbmudore@gmail.com

Orang tua :

1. Ayah : Ali Syamsudin
Pekerjaan : Tani
2. Ibu : Syariah
Pekerjaan : Ibu Rumah Tangga.

Pendidikan Formal :

RA : Nurul Huda Pasirpanjang Salem Brebes. 1999-2000

SD : Negeri Pasirpanjang 03 Salem Brebes 200-2006

SMP : Islam Al Amanah Salem Brebes 2006-2009

MA : Negeri Sukamanah Tasikmalaya 2009-2012

Pendidikan Informal :

Pondok Pesantren Perguruan KHZ Musthafa Sukahideng Tasikmalaya 2009-2012

Pondok Pesantren Salaf Putra-Putri Al Luqmaniyyah Umbulharjo Yogyakarta 2012-sekarang.

ELFAST Toefl Camp Pare Kediri 2014.

Yogyakarta, 18 April 2016

Hormat Saya,

Syarif Bahaudin Mudore